

18. dubna 2018

## Tisková zpráva Asociace českých kameramanů a Českého filmového a televizního svazu FITES

Asociace českých kameramanů a Český filmový a televizní svaz FITES u příležitosti **74. kongresu FIAF** (International Federation of Film Archives) v Praze připomíná laskavé pozornosti delegátů, že v roce 2017 vzniklo v České republice v rámci výzkumného programu NAKI (Národní kulturní identity) sedm unikátních certifikovaných metodik digitálního restaurování národního filmového fondu pod názvem **Digitálně restaurovaný autorizát (DRA)**.

Zdroj:

[https://invenio.nusl.cz/search?ln=en&sc=1&p=4900\\_a:%27Metodiky+digitalizace+N%C3%A1rodn%C3%ADho+filmov%C3%A9ho+fondu%27&f=&action\\_search=Search&c=Vysoko%C5%A1kolsk%C3%A9+kvalifika%C4%8Dn%C3%AD+pr%C3%A1ce&c=Zpr%C3%A1vy&c=Autorsk%C3%A9+pr%C3%A1ce&c=Firemn%C3%AD+literatura&c=Konferen%C4%8Dn%C3%AD+materi%C3%A1ly&c=Analytick%C3%A9+a+metodick%C3%A9+materi%C3%A1ly&c=Propaga%C4%8Dn%C3%AD++materi%C3%A1ly](https://invenio.nusl.cz/search?ln=en&sc=1&p=4900_a:%27Metodiky+digitalizace+N%C3%A1rodn%C3%ADho+filmov%C3%A9ho+fondu%27&f=&action_search=Search&c=Vysoko%C5%A1kolsk%C3%A9+kvalifika%C4%8Dn%C3%AD+pr%C3%A1ce&c=Zpr%C3%A1vy&c=Autorsk%C3%A9+pr%C3%A1ce&c=Firemn%C3%AD+literatura&c=Konferen%C4%8Dn%C3%AD+materi%C3%A1ly&c=Analytick%C3%A9+a+metodick%C3%A9+materi%C3%A1ly&c=Propaga%C4%8Dn%C3%AD++materi%C3%A1ly)

Digitalizaci uměleckých kinematografických děl v současné době provázejí vážné problémy. Spokojenost filmařů a diváků s výslednými digitalizáty je spíše malá. Důvodem jsou nevhodné postupy, které byly používány namísto metod zajišťujících kvalitní digitální restaurování filmů a jejich efektivní zpřístupnění divákům, školám a výzkumné sféře.

Jelikož sbírky filmových archivů jsou součástí národního kulturního bohatství, je v zájmu států a veřejnosti, aby kvalitní metodika digitálního restaurování existovala. V České republice se to podařilo. Máme mezinárodně certifikované metodiky DRA, zajišťující kvalitní a autorizovanou digitalizaci. V letech 2015-2017 proběhlo několik testů digitálního restaurování v rámci aplikovaného výzkumu na Akademii múzických umění v Praze (FAMU) metodou DRA s velmi pozitivním ohlasem u odborné veřejnosti a distributorů.

Český Národní filmový archiv (NFA) provedl několik pokusů o digitalizaci bez autorizace a bez ověřené metodiky, které nedopadly dobře. Mezi jinými šlo i o film režiséra Františka Vláčila **Adelheid**, natočený v roce 1969 podle stejnojmenné novely Vladimíra Kőrnera. Kolekce 12ti filmů digitalizovaných NFA nebyla odbornou veřejností přijata kladně, 80 významných filmových tvůrců protestovalo, pročež vznikla odborná komise ministra kultury, která se usnesla takto:

*„... . filmy nelze přijmout jako restaurované. Restaurované filmy musí mít jednotný obrazový koncept shodný s konceptem autorů, a to jak obrazu, tak zvuku. Ve sledovaných filmech nejenže u některých filmů byl koncept špatně zvolen, ale u všech filmů byl obraz v průběhu barevně nevyrovnaný, to znamená špatně vygradovaný. Z toho pohledu se tedy nedá tyto filmy považovat za správně zrestaurované, což potvrzuje i množství reakcí odborné veřejnosti.“*

Zdroj

[http://www.ceskam.cz/userfiles/files/ZPRAVA\\_KOMISE\\_MKCR\\_O\\_DIGITALIZACI\\_NFA.pdf](http://www.ceskam.cz/userfiles/files/ZPRAVA_KOMISE_MKCR_O_DIGITALIZACI_NFA.pdf)

Metodika DRA přináší jednoduché a levnější postupy, které vyhovují jak autenticitě původního vzhledu kinematografických děl, tak potřebám distributorů v rámci nových projekčních technologií.

Asociace českých kameramanů vyzývá delegáty FIAF, aby se seznámili s certifikovanými metodikami DRA a vyzkoušeli i jejich účinnost.

Asociace českých kameramanů A.Č.K.  
Český filmový a televizní svaz FITES

Více informací na:

<http://www.ceskam.cz/cz/ack/dra---digitalne-restaurovany-autorizat>  
<http://www.research-dra.com/>

18<sup>th</sup> April 2018

## Press Release of the Association of Czech Cinematographers and Czech Film and Television Association

The Association of Czech Cinematographers, on the occasion of the **74th Congress of FIAF** (International Federation of Film Archives) in Prague would like to bring to the delegates' attention that, in 2017, seven unique certified methodologies of digital restoration of the National Film Fund originated in the Czech Republic as part of the NAKI (National Cultural Identity) under the title **Digitally Restored Authorizate (DRA)**.

Source:

[https://invenio.nusl.cz/search?ln=en&sc=1&p=4900\\_a:%27Metodiky+digitalizace+N%C3%A1rodn%C3%ADho+filmov%C3%A9ho+fond%C3%AD%27&f=&action\\_search=Search&c=Vysoko%C5%A1kolsk%C3%A9+kvalifika%C4%8Dn%C3%AD+pr%C3%A1ce&c=Zpr%C3%A1vy&c=Autorsk%C3%A9+pr%C3%A1ce&c=Firemn%C3%AD+literatura&c=Konferen%C4%8Dn%C3%AD+materi%C3%A1ly&c=Analytick%C3%A9+a+metodick%C3%A9+materi%C3%A1ly&c=Propaga%C4%8Dn%C3%AD++materi%C3%A1ly](https://invenio.nusl.cz/search?ln=en&sc=1&p=4900_a:%27Metodiky+digitalizace+N%C3%A1rodn%C3%ADho+filmov%C3%A9ho+fond%C3%AD%27&f=&action_search=Search&c=Vysoko%C5%A1kolsk%C3%A9+kvalifika%C4%8Dn%C3%AD+pr%C3%A1ce&c=Zpr%C3%A1vy&c=Autorsk%C3%A9+pr%C3%A1ce&c=Firemn%C3%AD+literatura&c=Konferen%C4%8Dn%C3%AD+materi%C3%A1ly&c=Analytick%C3%A9+a+metodick%C3%A9+materi%C3%A1ly&c=Propaga%C4%8Dn%C3%AD++materi%C3%A1ly)

The digitisation of artistic cinematographic works is currently associated with serious problems. The satisfaction of both filmmakers and viewers with the resulting digitised film copies is rather small. This is due to the inappropriate practices that have been used instead of methods that ensure good quality digital restoration of films and making them effectively accessible to viewers, schools and the research sphere.

Since collections in film archives are part of the national cultural heritage, it is in the interest of states and the public to have a good digital restoration methodology. The Czech Republic has succeeded in securing that. We now have internationally certified DRA methodologies, ensuring high quality and authorized digitisation. In the years 2015-2017, several tests of digital restoration were carried out under the applied research at the Academy of Performing Arts in Prague (FAMU) using the DRA method with a very positive response of the specialists in the field and distributors.

The Czech National Film Archive (NFA) has made several digitisation attempts without authorisation and without a validated methodology that did not go well. Among these films was the film directed by František Vlášil, **Adelheid**, shot in 1969 based on a novel of the same name by Vladimír Körner. The collection of 12 films digitised by the NFA was not welcomed by the specialists in the field, 80 prominent filmmakers protested, which is why a special commission of the Minister of Culture was formed which agreed as follows:

*" . . . films cannot be accepted as restored. Restored films must have a uniform image concept identical to the authors' concept, both in terms of the image and the sound. Not only that in some of the films under review the concept was selected in a wrong way, but in all of the films the image was unbalanced in terms of the colours in the course of the film, that is, it was poorly graded. From this point of view therefore, these films cannot be regarded as properly restored, which is confirmed also by a vast number of reactions of the specialists in the field."*

Source

[http://www.ceskam.cz/userfiles/files/ZPRAVA\\_KOMISE\\_MKCR\\_O\\_DIGITALIZACI\\_NFA.pdf](http://www.ceskam.cz/userfiles/files/ZPRAVA_KOMISE_MKCR_O_DIGITALIZACI_NFA.pdf)

The DRA methodology brings simple and inexpensive procedures that suit both the authenticity of the original appearance of cinematographic works and the needs of distributors within the context of new projection technologies.

The Association of Czech Cameramen calls on the FIAF delegates to familiarize themselves with the DRA's certified methodologies and to test their effectiveness.

Association of Czech Cinematographers ACK  
Czech Film and Television Association FITES

For more information, please see:

<http://www.ceskam.cz/cz/ack/dra---digitalne-restaurovani-autorizat>  
<http://www.research-dra.com/>